

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR (A): Alunos  
REVISOR(A):  
102ª ENTREVISTA – (E.A.D.S.) – Cabo Verde

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO (QFF)

1. Incompreensível

2. /e/ /e/ /ʊ/

3. /p/ /r/ /a/

4. /e/ /e/

5. /aɪ/

6. /e/ /o/

7. /ã/

8. /v/ /ɪ/

9. /u/ /s/

10. /a/ /d/

11. /ɛ/ /ɛ/ /ʊ/

12. /ɦ/

13. /ĩ/

14. /ɛ/

15. Não respondeu

16. /u/

17. /o/

18. /v/ /h/

19. /w/

20. /~uɪ/

21. /h/ /o/ /s/

22. Não respondeu

23. Não respondeu

24. /e/ /eɪ/

25. /u/ /l/ /ɪ/ /ɛ/ /r/

26. Não respondeu

27. /e/ /h/ /n/ /d/
28. /w/
29. Não respondeu
30. /o/
31. /s/
32. /o/
33. /k/ /l/
34. /e/
35. /t/ /~e
36. Não respondeu
37. /~u/
38. /h/
39. Não compreensível
40. /p/ /l/
41. /o/
42. /v/ /ʊ/
43. /õ/
44. /k/
45. /w/
46. /o/ /o/
47. /~e/
48. /h/
49. /e/ /e/
50. /~e/ /l/
51. Não respondeu
52. Não compreensível
53. /z/
54. Não respondeu
55. /f/ /l/
56. /ʒ/
57. /ã/
58. Não respondeu

59. /a/ /ŋ/
60. /a/ /d/
61. /h/
62. /θ/ /ɪ/
63. /eɪ/ /s/
64. /ɛɪ/ /s/
65. /k/ /a/
66. /e/
67. /ɪ/ /ʃ/
68. /ɔ/
69. /ʃ/
70. /p/ /l/
71. /k/ /l/
72. Não respondeu
73. /v/ /r/
74. /ɪ/
75. /~e/
76. /h/ /ɛ/
77. /~u/ /ɪ/
78. /ɛ/ /ɪ/
79. /o/
80. /i/
81. /e/ /m/
82. /i/ /n/ /i/
83. /e/ /e/ /i/ /t/ /ʊ/
84. /ɪ/
85. /o/
86. /i/ /z/
87. /ʊ/ /R/
88. /z/
89. /ʊ/

90. /w/
91. /e/
92. /ɑ/
93. /i/ /ʊ/
94. /o/
95. Não respondeu
96. /i/ /e/
97. /e/
98. /w/
99. /u/ /n/ /i/
100. /o/ /m/
101. /ɔ̃/ /i/ /v/
102. /k/ /e/
103. /ɛ/
104. /i/ /o/
105. /R/
106. /e/ /n/ /t/
107. /p/ /h/ /o/
108. /o/ /n/ /ɪ/
109. /e/ /ʊ/
110. /h/
111. /o/
112. /ʌ/
113. /e/ /ʊ/
114. /o/
115. /ɔ̃/ /w/
116. /~e/
117. /e/ /ɪ/ /t/ /ʊ/
118. /ɑ/ /d/
119. /o/
120. /ʃ/
121. /~u/

122. /k/
123. /e/
124. Não compreensível
125. /yu/
126. /ɪ/ /ʃ/
127. /ɪ/ /ʊ/
128. /o/ /e/ /m/
129. /k/ /ɪ/
130. /k/ /ɪ/
131. /tʃ/
132. /R/ /ʊ/
133. /u/
134. /w/
135. /ɑɪ/
136. /oɪ/
137. /oɪ/ /z/
138. Não respondido
139. /k/
140. /k/ /ɪ/
141. /ey/
142. Não respondido
143. /ɑ/ /w/
144. /ɛ/ /R/ /w/ /ɪ/
145. /~e/
146. /ei/
147. /o/ /R/
148. /~i/ /d/
149. Não respondido
150. /e/ /d/
151. /~i/ /ð/ /t/ /h/
152. /e/ /R/
153. /h/

154. /k/

155. /ay/ /z/

156. /z/

157. Não compreensível

158. Pergunta realizada de forma invertida

159. /R /

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
102ª ENTREVISTA – (E.A.D.S.) – CABO VERDE

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: agora eu vou te dar uma situação e tu vai construir uma frase como se a gente tivesse aqui uma encenação certo” então vamo supor que você deu uma festa na sua casa e você quer perguntar um amigo seu se ele prefere vinho ou cerveja como é que você perguntaria isso a ele”

Inf.: você prefere vinho ou cerveja”

2 Doc.: e vamo supor que um amigo teu foi na tua casa também a tarde e você quer perguntar pra ele se ele prefere leite ou café como é que você perguntaria”

Inf.: você prefere leite ou café”

3 Doc.: é vamos supor que você quer saber se alguém vai sair hoje né se essa pessoa vai sair hoje como é que você perguntaria”

Inf.: você vai sair hoje”

4 Doc.: vamo supor que você tá internado né e quer saber do médico se você vai sair naquele dia como é que você pergunta pra ele”

Inf.: terei alta hoje”

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: como é que o médico responde se você for realmente ter alta hoje

Inf.: sim você vai ter alta hoje

2 Doc.: e vamo supor que aconteceu alguma coisa que você ficou aborrecido como é que você comunicaria a algumas pessoas que está aborrecido com alguma coisa que aconteceu”

Inf.: estou zangado ou estou aborrecido

3 Doc.: é vamo supor que você ficou muito feliz com o resultado de um trabalho como é que você diria” pra algumas pessoas

Inf.: tirei dez

Doc.: então você ficou estou muito

Inf.: não estou muito contente

Doc.: certo

## FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: é vamo supor que você tem filho certo” e aí o seu filho está na chuva como é que você pediria pra ele sair da chuva” mandaria ele sair da chuva

Inf.: menino passa pra dentro

Doc.: certo

2 Doc.: e o seu filho tá mexendo nas numas coisas que você não quer que ele mexa como é que você mandaria ele parar de mexer”

Inf.: não mexa aí

Doc.: certo

3 Doc.: e aí têm outros amiguinhos dele que estão jogando futebol na rua e o almoço está pronto tua mulher mandou chamar como é que você chama”

Inf.: crianças o almoço tá na mesa

4 Doc.: e você está em casa e o teu tá fazendo barulho e você quer que ele saia de casa pra você ter paz pra estudar como é que você mandaria ele sair”

Inf.: vai brincar na rua

Doc.: certo

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
102ª ENTREVISTA – (E.A.D.S.0) – CABO VERDE

## QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL

### ACIDENTES GEOGRÁFICOS

Doc.: agora vamos voltar pras frases certo”

Inf.: sim

Doc.: desculpa pras palavras ou expressões é:: acidente geográfico certo

1 Doc.: então um rio pequeno de uns dois metros de largura como é que você chamaria”



Inf.: riacho

2 Doc.: e um troco ou pedaço de tábua né que normalmente serve pra passar por cima”

Inf.: ponte

Doc.: mais improvisado do que uma ponte você chamaria mesmo assim de ponte”

Inf.: ponte

Doc.: ok

3 Doc.: é o lugar onde o rio termina ou encontra um outro rio (+) onde o rio termina ou

{ encontra o mar }  
Inf.: (incompreensível)

Doc.: se diz que é o quê”

Inf.: é onde desaba

Doc.: se não souber não lembra né”

4 Doc.: então muitas vezes num rio no mar né a água ela fica circular

Inf.: redemoinho

Doc.: isso

5 Doc.: é o movimento da água do mar

Inf.: onda

6 Doc.: e o da água do rio”

Inf.: correnteza

Doc.: ((ri))

## FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7 Doc.: e o vento né que fica circular é pequeno mesmo que levanta poeira né::

{ redemoinho }  
Doc.: { folhas }

8 Doc.: é:: o nome dum clarão que serve/ é que aparece em dias de

Inf.: relâmpago

9 Doc.: é e o nome daquele daquele daquela luz forte que pode queimar uma árvore matar uma pessoa se cair do céu

Inf.: relâmpago

Doc.: só/

Inf.: raio

Doc.: isso ((ri)) (+) vocês fazem distinção pra raio” já nem sabe né”

Inf.: na verdade as duas coisas são basicamente a mesma

Doc.: certo a gente aqui faz {é::

Inf.: {incompreensível}

10 Doc.: e o nome (+) do barulho forte que vem logo depois do raio

Inf.: trovão

11 Doc.: e uma chuva com vento forte

Inf.: tempestade

12 Doc.: outros nomes pra tempestade você conhece”

Inf.: dilúvio

13 Doc.: é:: uma chuva de pouca duração mas muito forte e pesada como é que você chamaria”

Inf.: chuva

Doc.: ok

14 Doc.: é:: e uma chuva forte e contínua o dia inteiro chovendo bem forte

Inf.: tempestade

15 Doc.: é:: (+) e durante uma chuva podem cair umas bolinhas de gelo como se chama essa chuva”

Inf.: granizo

16 Doc.: como se diz né é quando termina a chuva e o sol começa a aparecer” por exemplo cê vai sair quer jogar futebol com seus amigos e tá chovendo né aí parou a chuva você liga pro seu amigo e diz o quê” olha

Inf.: clareou

17 Doc.: é:: (+) às vezes {depois da chuva

Inf.: arco-íris

18 Doc.: uma chuva bem fininha como é que você chamaria”

Inf.: chuvisco

19 Doc.: e depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada se diz que a terra ficou o quê”

Inf.: úmida

20 Doc.: e de manhã cedo a grama geralmente está molhada como é o nome disso”

Inf.:

{ orvalho }

21 Doc.: é muitas vezes principalmente de manhã cedo quase não se pode enxergar por causa desse fenômeno aqui que parece fumaça

Inf.: neblina

22 Doc.: (+) a parte do dia quando começa a clarear

Inf.: amanhecer

23 Doc.: e o quê que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear

Inf.: fica claro

Doc.: por que que fica claro”

Inf.: o sol o sol nasce nascer do sol

24 Doc.: a claridade avermelhada do céu antes do nascer do sol (+) tu já viste”

Inf.: eu já vi

Doc.: fica avermelhado tu tem nome específico pra isso”

Inf.: não não que eu me lembre

25 Doc.: e e o quê que acontece no céu no final da tarde”

Inf.: começa a escurecer

Doc.: por quê”

Inf.: o sol se põe

Doc.: isso

26 Doc.: e a claridade avermelhada no céu

Inf.: pôr do sol

Doc.: depois que o sol depois que o pôr do sol se põe o sol se pôs aí fica aquela claridade avermelhada cê tem nome específico pra isso”

Inf.: não

27 Doc.: é:: (+) e quando o sol se põe é o quê”

Inf.: pôr do sol

28 Doc.: é:: e o começo da noite” é o quê”

Inf.: anoitecer

29 Doc.: de manhã cedo uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer como se chama essa estrela” ((ri))

30 Doc.: e de tardezinha essa mesma estrela aparece de novo

Inf.: eu eu vou ter que estudar um pouco de astronomia

Doc.: ((ri))

31 Doc.: e o nome disso aqui que é um risco

Inf.: estrela cadente

Doc.: pronto

32 Doc.: é e o movimento da estrela como é que você comentaria”

Inf.: que ela cruza o céu

33 Doc.: e numa noite bem estrelada aparece uma banda ou faixa de estrelas muito próximas umas das outras

Inf.: constelação

34 Doc.: é quais são os meses do ano”

Inf.: todos um por um”

Doc.: é

Inf.: janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro dezembro

Doc.: certo

35 Doc.: alguns desses meses eles têm nomes especiais por conta de alguma data comemorativa cê conhece algum desses meses?”

Inf.: no máximo dezembro e janeiro

Doc.: certo

Inf.: mês do natal e do réveillon

Doc.: ok

36 Doc.: é:: e hoje é:: quarta-feira né (+) terça-feira foi o quê?”

Inf.: ontem

Doc.: certo

37 Doc.: e segunda-feira?”

Inf.: antes de ontem

38 Doc.: e domingo

Inf.: antes de antes de ontem ((ri))

Doc.: ((ri))

Inf.: domingo passado então

Doc.: certo

### **ATIVIDADES AGROPASTORIS**

39 Doc.: e as frutas que são menores que a laranja e que a gente tira (incompreensível)/

Inf.: tangerina

40 Doc.: e o nome desse grãozinho aqui?”

Inf.: amendoim

41 Doc.: e o nome dessa florzinha que a gente faz chá que tem o miolozinho amarelo faz chá pra acalmar

Inf.: camomila

Doc.: isso mesmo

42 Doc.: e uma parte do cacho da banana que a gente tira que a gente compra no supermercado

Inf.: banana

Doc.: que você chama o cacho a

Inf.: é o cacho

Doc.: eu entreguei (+) a pergunta

43 Doc.: e duas bananas que nascem assim grudadas

Inf.: gêmeas

Doc.: isso

44 Doc.: e essa parte da bananeira

Inf.: (incompreensível) da bananeira (incompreensível) da bananeira

Doc.: certo

45 Doc.: e:: quando se vai colher o milho o que é que se tira do pé tudo

Inf.: a espiga

Doc.: isso

46 Doc.: e:: se a gente tirar a palha tirar o milho sobra o quê”

Inf.: o milho

Doc.: tira a palha sobra o quê”

Inf.: os grãos

Doc.: aquele pauzinho o nome daquilo

Inf.: não sei

47 Doc.: e depois que se corta o pé de arroz ou do fumo ainda fica uma pequena parte no chão como é o nome dessa parte”

Inf.: toco

Doc.: ((ri))

48 Doc.: e:: uma flor grande amarela

Inf.: girassol

Doc.: isso

49 Doc.: é:: e onde é que fica os grãos do feijão”

Inf.: na vagem

Doc.: isso

50 Doc.: e aquela raiz branca por dentro né o nome dessa raiz aqui

Inf.: mandioca

51 Doc.: e uma parecida só que ela não serve pra comer serve pra ralar tira-se o veneno pra fazer farinha é do mesmo jeito só que é venenosa

Inf.: é é porque aqui pra vocês a mandioca é venenosa e o aipim é que é comestível

Doc.: certo e::

Inf.: (incompreensível) não tem distinção

52 Doc.: um veículo de uma roda empurrada por uma pessoa pra pequenas cargas

Inf.: carrinho de mão

Doc.: isso

53 Doc.: (+) é e essas duas partezinhas aqui que segura o carrinho de mão

Inf.: as mãos do carrinho sei não

54 Doc.: e a armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais né pra que eles não atravessem a cerca

Inf.: (+) não sei

55 Doc.: e (+) a armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro pra levar cestos ou cargas

Inf.: sela

Doc.: isso aqui oh

Inf.: carga não sei ((ri))

Doc.: ok

56 Doc.: é a peça de madeira que vai no pescoço do boi pra puxar o carro ou o arado ((ri))

57 Doc.: aqueles objetos de vime é:: de taquara de cipós trançados

Inf.: cestos

58 Doc.: e:: um objeto né que se usa também pra levar farinha no lombo do boi só que tem a tampa de couro

Inf.: caixas

59 Doc.: é:: a cria da ovelha logo que nasce

Inf.: u::hm carneiro ovelha

Doc.: e:: quando

Inf.: cordeiro

Doc.: ok

Inf.: a palavra que tava procurando

60 Doc.: e como se diz quando a fêmea de um animal perde a cria

Inf.: abortou

61 Doc.: é:: o homem que é contratado para trabalhar na roça de outro e que recebe por dia de trabalho

Inf.: agricultor

62 Doc.: é:: (+) e o que é que se abre com o facão a foice pra passar no meio do mato

Inf.: {incompreensível}

Doc.: {mato fechado}

63 Doc.: e:: um caminho né é no pasto onde não cresce mais grama de tanto o animal

Inf.: trilho

Doc.: isso

## FAUNA

64 Doc.: e o nome desse animal aqui” que come animal podre morto

Inf.: acho que isso daí é um abutre não sei se é um urubu ou um abutre

65 Doc.: o passarinho bem pequeno que bate as asas muito rápido e tem um bico fino

Inf.: beija-flor

66 Doc.: e essa ave aqui que faz a casinha dela com/



Inf.: João-de-barro

Doc.: isso

67 Doc.: e o nome desse animal que é parecido com a galinha só que tem as pintinhas assim brancas

Inf.: pra mim isso daí é uma galinha de (incompreensível)

Doc.: ok

68 Doc.: e o nome do animal que ele normalmente é verde amarelo e que quando ele é preso ele imita a fala humana”

Inf.: papagaio

Doc.: isso

69 Doc.: e uma galinha sem rabo” como é que você chamaria”

Inf.: pelada

70 Doc.: e um ra/ um cachorro quando se corta o rabo dele diz que ele é o quê” ((ri))

Inf.: (incompreensível)

Doc.: ((ri))

71 Doc.: e o bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado”

Inf.: gambá

72 Doc.: e:: (+) essa parte aqui do cavalo”

Inf.: pernas patas

Doc.: da frente

73 Doc.: e:: essa parte aqui do cavalo” (+) esse cabelo

75 Doc.: e essa outra parte aqui”

Inf.: dorso

Doc.: onde coloca a sela

76 Doc.: e:: essa parte aqui onde normalmente se pega carona né” a pessoa vem aqui sentada e a outra vem aqui

Inf.: ((ri)) não faço ideia

77 Doc.: e o que é que o boi tem na cabeça”

Inf.: chifres

78 Doc.: e:: (+) um boi sem chifre como é que você chamaria”

Inf.: (incompreensível) uma vaca

79 Doc.: e se for uma cabra que não tem chifre como é que você chamaria”

Inf.: não sei ((ri))

80 Doc.: e onde é que a a normalmente fica o leite da vaca” antes de tirar

Inf.: nas tetas

Doc.: as tetas são aqui né essa parte aqui

Inf.: (incompreensível)

81 Doc.: e a parte do boi que ele espanta normalmente as moscas

Inf.: rabo

82 Doc.: e (+) um animal qualquer animal né que ele sofre um acidente fica com a perna mais curta que a outra você chamaria de animal o quê” o quê esse animal”

Inf.: ((ri)) eu não sei

83 Doc.: e um tipo de mosca grande esverdeada que faz um barulhão

Inf.: moscão

84 Doc.: e:: um bicho que se gruda nas pernas das pessoas

Inf.: sanguessuga

85 Doc.: e um inseto do corpo comprido e fino

Inf.:

{ pernilongo }

86 Doc.: um bicho branco enrugado que dá em goiaba em coco quando você abre

Inf.: (incompreensível)

87 Doc.: e o nome desse bicho aqui” que normalmente dá em pau podre (+) já vistas”

Inf.: cupim”

88 Doc.: é:: e esse bicho aqui com certeza cê conhece

{ }

Inf.: mosquito                      muriçoca

Doc.: que canta no ouvido todos os nomes

## **CORPO HUMANO**

89 Doc.: e essa parte aqui que cobre o olho como é o nome”

Inf.: pálpebra

90 Doc.: e alguma coisa que cai no olho e fica incomodando” você diz que caiu o quê no olho”

Inf.: sei lá (+) uma ferrugem uma poeira ferrugem

Doc.: tá certo

91 Doc.: e a pessoa que só enxerga de um olho” você chamaria de quê”

Inf.: caolho

92 Doc.: e a pessoa que tem os olhos voltados pra direções diferentes como é que você chama”

Inf.: zarulho

93 Doc.: e:: (+) a pessoa que não enxerga de longe e é preciso usar óculos pra enxergar (+) de longe

Inf.: míope”

94 Doc.: e uma bolinha que nasce no olho inflamação né como é o nome disso” pode dar aqui em cima ou embaixo

Inf.: um fungo

95 Doc.: é:: e essa outra inflamação que dá dentro do olho que é contagiosa

Inf.: a::

Doc.: que coça muito parece que tem areia

Inf.: conjuntivite

Doc.: no olho

96 Doc.: é:: e essa:: esse outro problema que dá nos olhos de pessoas idosas

Inf.: catarata

97 Doc.: é:: o nome desses dentes aqui (+) mais pontudos

Inf.: caninos

98 Doc.: e os últimos dentes né quando todos os outros já nasceram

Inf.: siso

Doc.: isso

99 Doc.: e esses dentes aqui os maiores depois dos sisos

Inf.: molares

Doc.: isso

100 Doc.: e uma pessoa que não tem dentes você chamaria de quê”

Inf.: desdentado

101 Doc.: e:: uma pessoa que é que fala pelo nariz (fala fanhoso) assim cê chamaria de quê”

Inf.: fanho

102 Doc.: e uma melec/ uma sujeira dura que você tira do do nariz com o dedo

Inf.: meleca

Doc.: chamaria assim mesmo”

Inf.: é meleca

Doc.: ok

103 Doc.: e esse barulhinho que se faz (imita um soluço)

Inf.: soluço

104 Doc.: e essa parte aqui” atrás

Inf.: nuca

105 Doc.: (+) e:: (+) essa parte no pescoço do homem que é mais alta como é que você chama”

Inf.: bacendedor

106 Doc.: e o nome desse osso aqui

Inf.: clavícula

Doc.: s/ tá

113 Doc.: e:: onde é que os bebês ficam”

Inf.: no útero

Doc.: isso

107 Doc.: a pessoa que tem um calombo grande nas costas né que é:: uma deformação

Inf.: corcunda

Doc.: bem grande isso

108 Doc.: e essa parte aqui como é o nome”

Inf.: sovaco

109 Doc.: e o mau cheiro embaixo dos braços como é que você chamaria”

Inf.: catinga

Doc.: isso é isso mesmo

110 Doc.: e uma pessoa que escreve né com a mão esquerda e faz tudo com essa mão

Inf.: canhoto

111 Doc.: e a parte do corpo da mulher em que ela amamenta os filhos

Inf.: seios peito

112 Doc.: e se uma pessoa come muito e sente que vai pôr tudo pra fora né se diz que ela vai o quê”

Inf.: vomitar

Doc.: isso

114 Doc.: é:: (+) e a pessoa que não tem uma perna como você chamaria”

Inf.: manco

Doc.: ok

115 Doc.: e a pessoa que puxa de uma perna ela ela tem uma perna maior que a outra né você chamaria de quê”

Inf.: escoliose

116 Doc.: e:: a pessoa que tem as pernas assim em forma de arco

Inf.: não sei dizer (incompreensível)

Doc.: ok

117 Doc.: é:: e esse osso aqui do joelho como é que é o nome dele”

Inf.: rótula

Doc.: ok

118 Doc.: e (+) essa parte aqui (+) onde as mulheres normalmente colocam pulseira essa parte

Inf.: tornozelo

119 Doc.: e (+) essa outra parte aqui

Inf.: calcanhar

Doc.: isso

120 Doc.: e o quê que uma criança sente quando a gente coloca o dedo debaixo do pé dela e faz assim

Inf.: cócegas

## **CICLOS DA VIDA**

121 Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso”

Inf.: menstruação período menstrual

Doc.: isso

122 Doc.: e quando acaba a menstruação por conta d/ da idade da mulher se diz que ela entrou em  
quê”  
Inf.: menopausa

123 Doc.: é:: a mulher que ajuda a criança a nascer é o quê”

Inf.: parteira

124 Doc.: e chama-se a parteira quando a mulher está para

Inf.: dar à luz

125 Doc.: e duas crianças que nasceram no mesmo parto elas são o quê”

Inf.: gêmeas

126 Doc.: quando uma mulher fica grávida e perde o filho o quê que se diz ela teve”

Inf.: aborto

127 Doc.: e quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança se diz que ela

Inf.: abortou

128 Doc.: e quando a mãe né não tem leite e outra mulher amamenta né o filho dessa que não tem leite se diz que essa mulher que amamenta é o quê”

Inf.: ama de leite

Doc.: isso

129 Doc.: e o filho dessa mulher que amamenta e o filho da que teve

Inf.:

irmão de leite

Doc.: eles são o quê” isso

130 Doc.: e a criança é a criança que não é filho verdadeiro do casal mas é criado como se fosse

Inf.:

adotivo

131 Doc.: e o filho que nasceu por último ele é o quê”

Inf.: caçula

132 Doc.: e:: uma criança pequenina se diz que é um bebê se tiver do sexo masculino né tiver de cinco a dez anos se diz que é o quê”

Inf.: um garoto

133 Doc.: e se for do sexo feminina

Inf.: uma garota uma menina

134 Doc.: quando um homem fica viúvo e casa de novo o quê que a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha”

Inf.: madrasta

Doc.: isso

135 Doc.: numa conversa pra falar de alguém que já morreu como é que a gente se refere a ele” quando não se quer dizer o nome

Inf.: defunto

Doc.: ok

## CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136 Doc.: é:: e uma pessoa que fala demais ela é o quê”

Inf.: faladeira (+) tagarela

137 Doc.: e uma pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas como é que você chamaria”

Inf.: disléxico

138 Doc.: e uma pessoa que não gosta de gastar o seu dinheiro tem dinheiro mas não gosta

{ de gastar  
Inf.: pão duro }

139 Doc.: e a pessoa que deixa suas contas penduradas não gosta de gast/ tem dinheiro mas não gosta de pagas as contas

Inf.: caloteiro

140 Doc.: e:: a pessoa que é paga pra matar alguém

Inf.: matador de aluguel

141 Doc.: e:: o marido que a mulher passa pra trás com outro homem

Inf.: corno

142 Doc.: e:: a mulher que se vende pra qualquer homem por dinheiro

Inf.: prostituta garota de programa

Doc.: ok

143 Doc.: e uma pessoa que tem o mesmo nome que o seu você chama de quê”

Inf.: xará

144 Doc.: e é:: quando uma pessoa bebeu demais você diz que ela é o quê” ela está o quê”

Inf.: bêbada

145 Doc.: que nomes dão ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado à mão

(+){ e::  
Inf.: cigarrito }

146 Doc.: o resto do cigarro que se joga fora

Inf.: toco

## RELIGIÃO E CRENÇAS

147 Doc.: é:: se diz né que Deus está no céu e no inferno está quem”



Inf.: o diabo

148 Doc.: e quando as pessoas dizem já terem visto pessoas que já morreram se diz que viu o quê”

Inf.: assombração

Doc.: certo

149 Doc.: e o quê que certas pessoas fazem pra prejudicar as outras né que se coloca nas encruzilhadas né:: se procura::

Inf.: feitiço mandinga

Doc.: isso

150 Doc.: e um objeto que se usa pra dar sorte ou afastar males é por exemplo um pé de coelho é:: um é:: (+) trevo de quatro folhas o nome desse objetos

Inf.: esqueci

Doc.: ok

151 Doc.: e uma mulher que tira o mau olhado com rezas e geral/ ou/

Inf.: mãe de santo

Doc.: utilizando galhos de planta

Inf.: mãe de santo

Doc.: certo

152 Doc.: e uma mu/ uma pessoa que trata das outras com ervas com plantas chamaria de quê”

Inf.: mãe de santo”

Doc.: ok

153 Doc.: e o nome dessa chapinha de metal com o desenho de um santo

Inf.: medalha

Doc.: ok

154 Doc.: e:: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento de Cristo (incompreensível)

Inf.: presépio

155 Doc.: parte de jogos e diversões certo”

Inf.: uhum

Doc.: é:: a brincadeira em que se gira o corpo sobre a cabeça e você acaba sentado

Inf.: cambalhota

Doc.: isso já ia dar uma cambalhota aqui

156 Doc.: as coisinhas redondas de vidro com que os meninos gostam de brincar

Inf.: bolinha de gude

157 Doc.: e o brinquedo que é feito de forquilha e duas tiras de borracha

Inf.: estilingue

158 Doc.: e:: um brinquedo que é feito de varetas coberto de papel que empina no vento

Inf.: pipa papagaio

159 Doc.: o mesmo brinquedo sem as varetas (+) ((ri))

160 Doc.: e:: a brincadeira em que uma criança fecha os olhos enquanto as outras correm para um lugar onde não são vistas e depois essa criança que fechou os olhos vai procurar as outras

Inf.: esconde-esconde

161 Doc.: e a brincadeira que uma criança é:: com os olhos vendados tenta pegar as outras

Inf.: cabra-cega

162 Doc.: uma brincadeira em que uma criança corre atrás das outras pra t/ antes que elas toquem num ponto combinado

Inf.: não sei

Doc.: é uma brincadeira é bem (incompreensível)

Inf.: não eu sei mas aqui no Brasil eu não sei o nome

Doc.: não lembra né” como é você chamava lá” (incompreensível)

Inf.: pegada pegadinha

Doc.: certo

163 Doc.: e:: (+) o nome do ponto combinado você tem nome/

Inf.: ponto de encontro

164 Doc.: e:: (+) uma brincadeira em que uma criança fic/ as crianças ficam em círculo e a´vai passando um objeto por fora né quando esse objeto cai né é:: diante de uma atrás de uma delas né é:: tem que se correr ela tem que correr atrás das outras quando o objeto cai

Inf.: não sei não conheço essa brincadeira

165 Doc.: e:: (+) uma brincadeira que (+) que é:: se coloca uma tábua certo uma base aqui embaixo uma criança sentada aqui a outra aqui quando uma sobe a outra desce

Inf.: balanço (incompreensível)

Doc.: ok certo

166 Doc.: e:: uma brincadeira né que é uma tábua pendurada por duas cordas na árvore e a criança brinca assim

Inf.: balanço

167 Doc.: e uma outra brincadeira né que se risca uma figura no chão quadrados numerados e a criança brinca assim jogando uma pedrinha

Inf.: malha

## **HABITAÇÃO**

168 Doc.: é:: (+) uma peça de madeira que serve pra que ela gira né com um prego e que serve pra fechar portas ou janelas

Inf.: eu não sei o nome disso aí

Doc.: ok

169 Doc.: e (+) o nome desse dessa dessa

Inf.: janela

Doc.: dessa parte que passa iluminação ventilação essa partezinha abre

Inf.: preciana

Doc.: ok

170 Doc.: e:: (+) quando se vai ao banheiro onde é que se senta pra fazer as necessidades

Inf.: privada

171 Doc.: e (+) aquilo preto que se forma na chaminé na parede né é quando se tem por exemplo um fogão a lenha

Inf.: fuligem

172 Doc.: e:: (+) a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha

Inf.: brasa

173 Doc.: e para acender um cigarro se usa fósforo ou

Inf.: isqueiro

Doc.: ok

174 Doc.: é (+) aquele objeto que se usa pra clarear no escuro

Inf.: lanterna

175 Doc.: e o quê que se usa pra acender a luz

Inf.: interruptor }  
Doc.: na parede }isso

## ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176 Doc.: agora a parte de alimentação certo” a primeira refeição do dia

Inf.: café da manhã

177 Doc.: e o nome dum pasta né que é:: ge/ fria né que é feita de de frutas que é doce que se passa na torrada

Inf.: ah patê

Doc.: é doce

Inf.: não geléia

Doc.: ok

178 Doc.: e a carne depois de triturada na máquina

Inf.: patê

Doc.: carne depois de triturada na máquina

Inf.: { triturada } carne moída

Doc.: ok cansado já né”

179 Doc.: uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado já comeu aqui ainda não né”

Inf.: não sei o que é

Doc.: é uma delícia

180 Doc.: então a outra também você não vai saber

Inf.: não depende pode ser

Doc.: a mesma sem o coco

Inf.: ah não conheço

Doc.: ((ri))

Inf.: (incompreensível)

181 Doc.: essa daqui que é feita é de:: milho é verde ralado com coco como é que } cê chama

Inf.: } também não sei o que é

Doc.: tudo é comida típica daqui

182 Doc.: é:: e a bebida alcoólica que é feita de cana-de-açúcar

Inf.: cachaça

183 Doc.: é:: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz comi tanto que estou

Inf.: satisfeito

184 Doc.: e:: uma pessoa que normalmente come demais como é que você chamaria”

Inf.: guloso

Doc.: certo

Inf.: glutão

185 Doc.: e:: um pa/ um um (+) isso aqui que é cê tem é doce né

Inf.: bala

Doc.: isso

186 Doc.: e isso aqui o que é”

Inf.: pão francês

187 Doc.: e esse outro”

Inf.: é um baguete

## VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188 Doc.: vestuário é a peça né de roupa íntima da mulher que se usa aqui

Inf.: sutiã

Doc.: isso

189 Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça

Inf.: cueca

190 Doc.: e a mulher” {debaixo da saia

Inf.:

{calcinha}

191 Doc.: e aquilo que as mulheres usam no rosto nas bochechas pra ficarem rosadas

Inf.: pó de arroz”

Doc.: não

Inf.: base

Doc.: é é demais né”

192 Doc.: e um objeto fino de metal para prender o cabelo

Inf.: (incompreensível) sei lá

193 Doc.: e esse outro objeto aqui que se usa de um lado a outro da cabeça

Inf.: (incompreensível) sei lá ((ri))

Doc.: ((ri))

## VIDA URBANA

194 Doc.: e:: vida urbana né na cidade o que costuma ter em cruzamentos movimentados com luz vermelha verde e amarela

Inf.: semáforo

Doc.: certo

195 Doc.: e aquele morrinho que normalmente tem no meio da estrada né que serve pros carros diminuïrem a velocidade

{  
Inf.: quebra-mola }  
}

196 Doc.: e na cidade os automóveis passam no meio da rua e as pessoas passam dos dois lados como é o nome desses dois lados”

Inf.: calçada

Doc.: isso

197 Doc.: e o quê que separa a calçada do meio da rua”

Inf.: a estrada

Doc.: a estrada e a calçada aqui tem alguma coisa que separa

Inf.: meio-fio

Doc.: isso

198 Doc.: aquele trecho da rua ou da estrada que é circular e que serve pra que os carros não entrem diretamente n/ nos acessos você vai andando aqui né aí tem uma coisa que é circular pra evitar o cruzamento direto

Inf.: será rótula

Doc.: como é o nome”

Inf.: rótula

199 Doc.: a área que é preciso ter é:: ou comprar né para se construir uma casa na cidade

Inf.: terreno lote

200 Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiro faz perc/ e faz o percurso dentro da cidade

Inf.: ônibus

201 Doc.: e a mesma condução só que de uma cidade para outra você chamaria de quê”

Inf.: ônibus rodoviário

Doc.: ok

202 Doc.: e um lugar onde normalmente os homens as mulheres também né costumam ir beber e tem um balcão

Inf.: bar

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
102ª ENTREVISTA – (E.A.D.S.) – CABO VERDE

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

**Artigo diante de Nome Próprio**

1 Doc.: Elson você tem irmãos”

Inf.: tenho

Doc.: quantos irmãos você tem”

Inf.: sete

Doc.: você pode dizer o nome de dos mais novos por exemplo

Inf.: eu sou

Doc.: e o que que eles fazem

Inf.: eu sou mais novo

Doc.: certo e antes de você”

Inf.: minha irmã quatro anos mais nova do que eu Sueli

Doc.: certo o quê que ela faz”

Inf.: é formada em economia

doc.: certo

2 Doc.: e você tem amigos aqui já em Redenção”

Inf.: já

Doc.: tem” pode dizer o nome deles e o que eles fazem”

Inf.: todos ( )

Doc.: certo quais os cursos que eles fazem

Inf.: a maioria é da engenharia o Davi o Eduard

Doc.: e



Inf.: se bem que a maioria não é de Redenção também é é porque a maior parte do pessoal que estuda na Unilab não é de Redenção vêm de outras cidades

Doc.: entendi tem de cidades próximas

Inf.: é

Doc.: e de Fortaleza também

Inf.: tem até um amigo da Bahia aqui estudando

Doc.: ( ) o sisu né”

Inf.: é

Doc.: aí

## **SUBSTANTIVO**

### **Gênero**

3 Doc.: é (+) você conhece aquela folha verde né que se faz salada”

Inf.: alface

Doc.: isso se você me convidar pra tua casa pra pra um jantar aí você ainda não lavou né a folha como é que você diria” Camila por favor lave

Inf.: o alface

Doc.: ok

4 Doc.: e você conhece cal”

Inf.: sim

Doc.: como é que a gente faz pra calhar uma casa”

Inf.: dissolve em água

Doc.: o quê”

Inf.: e passa nas paredes o cal

5 Doc.: e você gosta de guaraná”

Inf.: gosto

Doc.: se você for a um restaurante e só tem guaraná como é que você pede pro garçom”

Inf.: um guaraná por favor

**Feminino de**

6 Doc.: é uma mulher que nasce no Brasil né é brasileira e a que nasce na Alemanha”

Inf.: alemã

7 Doc.: e há homens e mulheres que chefiam se for mulher ela é o quê”

Inf.: chefe

Doc.: isso

8 Doc.: um homem que rouba é ladrão e se for uma mulher”

Inf.: ladra

9 Doc.: e no caso na presidência da República aqui no Brasil a gente tem o quê”

Inf.: hoje em dia a Dilma introduziu a presidente né uma palavra nova ideologia

**Número**

Doc.: vou te mostrar uma figuras e você vai me dizer o que tá vendo certo”

10 Doc.: aqui o que é isso”

Inf.: lápis de colorir

Doc.: certo vários

Inf.: vários” é uma caixa de lápis de cor

Doc.: certo

Inf.: ( ) em espiral

11 Inf.: anéis

12 Inf.: avental

Doc.: dois

Inf.: aventais

13 Inf.: pães

14 Inf.: mãos

15 Inf.: leões

16 Inf.: escadas

Doc.: só essa partezinha

Inf.: degraus

17 Inf.: flores

18 Inf.: chapéus

19 Inf.: anzóis

20 Doc.: aí

Inf.: olhos

Doc.: certo

## ADJETIVO

### **Grau Comparativo**

21 Doc.: é essas casas são iguais” são iguais”

Inf.: tirando o tamanho são

Doc.: certo você pode comparar essa em relação a essa”

Inf.: sim as duas tem três janelas uma porta

Doc.: com relação ao tamanho

Inf.: uma é menor do que a outra

Doc.: essa daqui”

Inf.: é menor

Doc.: e essa”

Inf.: é maior

22 Doc.: é (+) vamo supor que hoje você tomou um ótimo café da manhã excelente né ontem não foi muito bom foi só o café com pão né não tinha nem margarina aí como é que você compararia um café da manhã com outro” né hoje eu tomei um café da manhã

Inf.: melhor

## PRONOME

### **Pronomes Pessoais**

23 Doc.: é vamo supor que eu sou tua professora e eu passei uma atividade pra você fazer certo” só que um colega teu né entendeu que era para ele fazer e tu vai ficar sem nota como é que você comentaria com ele” rapaz era pra ê

Inf.: eu deveria ter feito o trabalho

Doc.: fazer né o final da frase é fazer é para

Inf.: é para eu ter feito o trabalho

24 Doc.: vamo supor que um amigo teu vai viajar certo” você o vê com a mala como é que você pergunta pra ele se ele vai viajar”

Inf.: você vai viajar”

25 Doc.: e você conhece alguma receita de comida”

Inf.: várias

Doc.: sabe cozinhar”

Inf.: sei

Doc.: pois me ensina a fazer uma receita que tu gostas

Inf.: deixa eu ver macarrão

Doc.: vai diga aí como é que você faz

Inf.: ahm coloca a água pra ferver adiciona um pouco de sal espere a água ( ) espere que a água fique ferva e depois coloca o macarrão coloca um pouco de óleo ou de manteiga na água pra evitar que o macarrão fique grudado assim que o macarrão tiver cozido retire da panela tire a água separa o macarrão e coloque numa panela enquanto isso prepare o molho

26 Doc.: e o quê que você normalmente você e seus amigos fazem no final de semana”

Inf.: jogar baralho futebol e passear na praça

Doc.: certo então é você você e seus amigos né ( ) de alguns né você pode mais assim construir uma frase completa dizendo nomes

Inf.: geralmente nos finais de semana costumamos jogar ping pong

Doc.: ok

### **Pronomes Pessoais com Preposição**

27 Doc.: é (+) vamos supor né que você me convida pra tomar café como é que você diria isso”

Inf.: quer tomar café da manhã comigo”

28 Doc.: e se por acaso né passa alguém nós estamos tomando café como é que você chamaria essa terceira pessoa pra tomar café”

Inf.: quer nos acompanhar no café da manhã”

Doc.: então quer tomar café

Inf.: quer tomar café”

Doc.: quero certo

29 Doc.: é (+) de quem é isso aqui”

Inf.: brinco

Doc.: de quem é”

Inf.: é seu

Doc.: certo

30 Doc.: e vamo supor que esse óculos seja de uma das tuas irmãs tem irmã né”

Inf.: tenho sim

Doc.: que seja de uma delas como é que você diz pra ela que isso pertence a ela”

Inf.: os óculos são teus não são os seus óculos

31 Doc.: e vamo supor que eu tenho um carro certo que eu vim de carro com o motorista né só que ele se ocupou e eu não sei dirigir é verdade aí eu peço Elson por favor vamo resolver umas coisas comigo aqui pega esse carro comigo aí teus amigos te veem andando comigo né com o carro aí diz assim olha Elson de carro e tal esse carro é seu” eu tô do teu lado como é que tu diria” não

Inf.: não o carro não é meu é dela

32 Doc.: é Paulo tem muita força e Luís tem pouca força podemos diz Paulo tem mais força do que Luís Luís pelo contrário tem

Inf.: menos força

### **Presente do Indicativo**

33 Doc.: o quê que você faz durante o teu dia” normalmente num dia de aula normal

Inf.: estudo

Doc.: certo pode falar mais sobre tua rotina então tu acorda de manhã

Inf.: eu acordo venho pra faculdade assisto às aulas faço uma pausa pra almoçar volto pra assistir as aulas saio das aulas e geralmente vou pros treinos de futsal ou de vôlei volto pra jantar e depois vou pra casa dormir estudar assistir televisão

Doc.: certo

34 Doc.: e é (+) complete essa frase pra mim na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: estão por vir

Doc.: então na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: os que ainda vivem

Doc.: ok

35 Doc.: é (+) com o verbo ouvir né eu quero que você construa uma frase né Nelson você ouve rádio baixo ou alto”

Inf.: eu ouço rádio baixo

Doc.: Certo

36 Doc.: vamo supor né que eu quero te dar uma carona daqui pra Fortaleza só que o carro tá lotado vamos eu a Cláudia a Rafaela a Paula todo mundo né aí tu olha pro carro e diz este carro está lotado né mas eu insisto que você venha aí como é que você diz não professora com o verbo caber eu não

Inf.: cabo ( )

Doc.: certo

### **Pretérito Perfeito**

37 Doc.: e o quê que você fez ontem de diferente”

Inf.: nada

Doc.: alguma coisa assim que você tenha feito que saiu da rotina domingo pronto ou então no feriado

Inf.: estudei

Doc.: no feriado o que você fez de diferente” não é diferente estudar

Inf.: é minha rotina no feriado foi estudar eu tinha duas provas hoje

Doc.: (risos) ok

38 Doc.: e (+) é (+) se é você comprou um presente né pra dar a alguém um amigo nosso em comum aí eu pergunto Nelson e aí você deu o presente pra fulano” como é que você responderia”

Inf.: sim eu dei o presente a pessoa

Doc.: certo

39 Doc.: e você pode me dizer né com o verbo estar alguma cidade que você conhece

Inf.: eu já estive em Ouro Preto

40 Doc.: e com o verbo saber ( ) o verbo né você

Inf.: ( )

Doc.: é é tomou conhecimento que um amigo seu casou como é que você comenta com ele

Inf.: eu soube que o meu amigo casou

Doc.: certo

41 Doc.: e é (+) vamo supor que você foi pro teu país né e eu te pedi pra trazer uma encomenda pra mim só que a tua mala vai muito cheia né aí tu diz oh professora desculpa eu não

Inf.: tinha espaço na mala

Doc.: certo com o verbo trazer

Inf.: eu não trouxe a encomenda

42 Doc.: com o verbo pôr né

Inf.: com o verbo”

Doc.: pôr

Inf.: ah

Doc.: é Elson onde foi que tu colocou meu óculos”

Inf.: o verbo pôr ou colocar”

Doc.: com o verbo pôr eu não posso dizer né”

Inf.: coloquei o óculos em cima da mesa

Doc.: com o verbo pôr como é que cê diria” não usaria”

Inf.: não usaria

### **Futuro do Presente**

43 Doc.: é e o quê que você fará amanhã”

Inf.: irei dormir

Doc.: quinta-feira só dormir na quinta-feira santa”

Inf.: ( ) irei dormir o máximo que eu puder porque eu estou cansado

Doc.: certo

### **Futuro do Pretérito**

44 Doc.: e se você ganhasse na loteria o que você faria” muito dinheiro

Inf.: nunca mais iria trabalhar na minha vida

Doc.: sério” mas o quê que cê ia fazer imediatamente”

Inf.: ia viajar pra Cabo Verde

Doc.: certo

### **Concordância Verbal**

45 Doc.: é (+) quanto tem faz que você mora aqui”

Inf.: em Redenção”

Doc.: é

Inf.: dez meses

Doc.: com o verbo fazer

Inf.: fazer” faz dez meses que eu moro em Redenção

### **TER/HAVER em sentido existencial**

46 Doc.: e (+) você pode falar né faz muitos ano que você mora aqui no Brasil né

Inf.: uhum

Doc.: já estive em Cabo Verde em outras

Inf.: já

Doc.: ocasiões nesse período cê pode dizer alguma coisa né que tinha que existia no teu país quando tu viestes pra cá que hoje não existe mais”

Inf.: ahm

Doc.: que derrubaram que sei lá fechou

Inf.: algumas lojas antigas fecharam e construíram lojas novas prédios edificios novos nesses lugares

Doc.: então com o verbo ter ou o verbo haver né antes

Inf.: tinha tinha um restaurante



## ADVÉRBIO

### Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: é (+) você sabe se existe vida na lua”

Inf.: até onde eu sei não que eu saiba não

48 Doc.: e você já viu algum disco voador”

Inf.: ouvi”

Doc.: já viu

Inf.: não eu ainda não tive esse prazer

Doc.: nem em Redenção né”

49 Doc.: e você tem medo de andar de avião”

Inf.: não

## QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

### Moço, tio

1 Doc.: vamo supor tá bem pertinho certo”

Inf.: (risos)

Doc.: vamo supor que é uma pessoa um homem jovem perdeu a carteira e você viu como é que você chama a atenção dele”

Inf.: oh rapaz encontrei a tua carteira

2 Doc.: é e se for um uma pessoa idosa um homem idoso

Inf.: senhor encontrei a sua carteira

### Moça, dona, tia

3 Doc.: e se for uma mulher jovem”

Inf.: garota encontrei a sua carteira

Doc.: certo

4 Doc.: e se for uma mulher idosa”

Inf.: senhora encontrei a sua carteira

Doc.: certo

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR (A): JULIANA BARROS  
102ª ENTREVISTA – (E.A.D.S) – CABO VERDE  
CÓDIGO DA ENTREVISTA: 102H+CVTDS

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

1. Doc.: você pode falar E. alguma coisa que aconteceu na tua vida que foi marcante::” feliz:: triste:: alguma coisa que aconteceu:: COM você que foi marcante”

Inf.: marcante”

Doc.: é”

Inf.: quando eu consegui a vaga na universidade::

Doc.: pode contar um pouquinho como é que foi”

Inf.: é aquela alegria você conseguiu a vaga numa universidade:: vai concluir seus estudos no nível superior numa universidade qualquer um fica feliz:: é um momento de certa euforia alegria::

2. Doc.: certu:: falaste que gota de:: noticiário:: né” por que você gosta “

Inf.: eu não gosto eu tento me manter informado sobre aquilo que se passa no mundo

Doc.: então é:: por isso que você assiste”

Inf.: geralmente por exemplo de manhã eu acordo ligo a TV tá passando:: geralmente aqueles programas bom dia brasil:: e acabo ouvindo:: é uma forma de eu ficar por dentro

3. Doc.: então você faz engenharia de energia:: você pode falar um pouquinho sobre o trabalho do engenheiro:: de energias”

Inf.: o trabalho do engenheiro de energia:: é focado justamente na geração e produção de energias:: porque existe várias fontes:: existi várias formas de obter energia:: elétrica que hoje em dia:: ninguém nem uma cidade viveria sem energia elétrica:: então é uma curso focado nesta questão como sanar essa deficiência pra se dizer de um mercado

4. Doc.: você falou sobre alguma coisa que aconteceu com você que marcante né” agora eu gostaria que você comentasse falasse de algo que aconteceu com alguém:: né:: não foi com você mas que você ouviu falar né” que aconteceu com um amigo teu:: ou com alguém da tua família

Inf.: comigo não mas teve um cara que teve uma acidente aqui::

Doc.: como foi”

Inf.: ele fez uma coisa bem singela:: ele eu acho que ele tava bêbado provavelmente um pouco de excesso de velocidade na hora de fazer a curva saiu da estrada e foi cair numa:: vixe maria eu esqueci pera deixa eu lembrar aqui :: numa vala::

Doc.: certo::

Inf.: só que tem uma pequena ponte:: que ajuda as pessoas atravessarem de uma lado para outro ele conseguiu bater e arrancou o teto do carro

Doc.: mas morreu”

Inf.: a mulher que estava com ele no carro morreu ele:: não passa muito bem também::

Doc.: é a vida né”

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): RAFAELA PINTO  
102º ENTREVISTA – (E.A.D.S) - CABO VERDE

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as língua que você fala ”

Inf.: crioulo português e um pouquinho de inglês

Doc.: tua língua materna qual é”

Inf.: crioulo

Doc.: e no teu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões ”

Inf.: não existem/ principalmente por causa da língua materna o português em meu país é segunda língua então todo mundo aprende português partindo da sua língua materna então e como existem as variantes do crioulo a variante norte e sul no país essas variantes acabam influenciando no aprendizado do português então você consegue perceber facilmente uma pessoa falando português você percebe facilmente quando ela é de qual ilha por exemplo de Cabo Verde

Doc. por conta da influencia da língua materna”

Inf. sim

Doc. interessante e aqui no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não

Doc. pode dar um exemplo”

Inf. o baiano por exemplo parece que cantando (oh xente) (oh minha rente) o:: carioca fala chiando todo mundo diz isso o pessoal do sul fala um português mais corre/ é o único região do Brasil que eu percebo que conjuga os verbos tu vais porque é pouco comum nas outra regiões do Brasil e várias expressões aqui do ceará arroteia coisas que eu nunca vi na minha vida

Doc.: é ceares que dizem né

Inf.: é o zóio

Doc.: ((risos)) o zói é:: e aqui em Redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todos os lugares”

Inf. todo dia eu aprendo uma expressão nova o que eu percebi alguma diferença entre o pessoal de fortaleza e o de redenção percebe-se nas expressões na fala mas aqui no interior pelo menos a única coisa que eu percebo são as expressões novas

Doc.: certo e no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.: fala isso em toda língua percebe isso as expressões que uso meu pai não usa são é porque tem diferença na faixa etária a forma como ele falava quando era jovem da forma que eu falo hoje então tem essa distancia

Doc.: certo e no seu país em que situações você fala língua portuguesa”

Inf.: caráter oficial

Doc.: somente”

Inf.: somente caráter oficial ou se eu encontrar alguém na rua que so fale português

Doc.: mas assim na escola

Inf.: não não exatamente quando digo caráter oficial inclui na escola situações de trabalho e então realmente usa português mas fora isso

Doc.: crioulo

Inf.: crioulo

Doc. e você tem dificuldades em se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: não

Doc.: e quando chegou aqui teve dificuldade”

Inf.: eu tive dificuldade na transição hum porque o português em cabo verde é segue mais o português europeu tem como padrão o português europeu então pela mesma razão o sotaque a pronuncia tende mais ao português europeu apesar de ter muito contato com o português brasileiro no primeiro momento você chega aqui se depara com algumas situações e com expressões por exemplo que não se usam o que tem duplo sentido no português brasileiro

Doc.: entendo e qual a importância da língua portuguesa em sua vida

Inf.: pra mim língua portuguesa é porta de conhecimento principalmente o crioulo apesar de minha língua materna você não tem publicações científicas você não tem um livro que fale de medicina em crioulo então você tem essa necessidade é a mesma coisa no ramo da engenharia pra você ter acesso a uma informação reportagem você tem que essa reportagem tá em português então pra mim português acaba tendo uma importância muito grande da mesma forma que inglês por exemplo ate o próprio português artigos muito recente por exemplo foi publicado um artigo semana passada eu não vou encontrar esse artigo em português em lado nenhum sou obrigado a ler esse artigo em inglês

Doc.: entendi e fale um pouco sobre o seu processo de alfabetização em língua portuguesa como foi”

Inf.: eu comecei a aprender português com seis anos de idade na escola daí você passa o resto da sua vida estudando português

Doc.: na escola só se fala português”

Inf.: hoje em dia o pessoal tá querendo introduzir o crioulo nas escolas até porque os estudos indicam que é até melhor na língua materna no meu caso não foi o que aconteceu eu comecei a aprender português desde os seis anos de idade e estudei português por doze anos da minha vida

Doc.: e todas as disciplinas eram dadas em português”

Inf.: no primário a minha professora fazia questão de falar português era rigorosa com isso já quando cheguei no ensino médio alguns professores já começavam a falar em crioulo e outros não então é uma coisa que sempre convivi

Doc.: certo pra gente fechar eu gostaria que você lesse pra gente gravar

OBS.: Entrevista não contém a última pergunta do QL